

GCDSA 922209

New release information

October 2010

An evening with L. Stokowski Richard Egarr



An evening with Leopold Stokowski
Bach - Cesti - Haendel - Ockeghem -
Palestrina - Purcell - Tchaikovsky
Brussels Philharmonic
Richard Egarr

Glossa - 1 Hybrid SACD

Programme

Johann Sebastian Bach / Stokowski
 01 Toccata in D minor
 02 Fugue in D minor

Marco Antonio Cesti / Stokowski
 03 Tu mançavi a tormentarmi

Georg Friedrich Haendel / Egarr
 04-09 Water Music Suite:
 Prelude, Alla Hornpipe, Allegro, Menuet,
 Lentement, Bourrée

Johann Sebastian Bach / Stokowski
 10 Aria from Overture no. 3

Henry Purcell / Stokowski
 11-16 Suite of Five Pieces:
 (Trumpet tune) - Echo (Pastorale) - Hornpipe
 - When I am laid in Earth - Largo and Allegro

Giovanni Pierluigi da Palestrina / Stokowski
 17 Adoramus te

Johannes Ockeghem / Egarr
 18 Intemerata Dei Mater

Pitr Ilyich Tchaikovsky
 19 Slavonic March

Production details

Total playing time 68:25
 Recorded at Studio 4, Flagey, Brussels,
 in June 2008
 Engineered and produced by Manuel Mohino
 Executive producer: Carlos Céster

Art direction: Valentín Iglesias
 English Français Nederlands Deutsch



8 424562 22209 0

NOTES (ENG)

The charm and sheer full-blooded pleasure offered by Leopold Stokowski's transcriptions continues to hold sway today – complete with opulent and resonant strings – some three decades after the dynamic conductor's death. The "Stokowski Sound" was particularly, indeed deliberately, well-suited to the possibilities offered with the development of stereo recording of the maestro's day, a challenge which Glossa's engineer Manuel Mohino has happily embraced as much as the Brussels Philharmonic, whose members have taken to the style like ducks to water in this modern-day "Evening with Leopold Stokowski".

Leading the way with a classy swagger in transcriptions of Bach, Purcell and Palestrina is a conductor in Richard Egarr, perhaps better known for his work with the unadorned originals (he is the Music Director of the Academy of Ancient Music, after all), but in reality equally at home in much later music – and he makes no bones about his appreciation of the Stokowski style. About the transcription of Dido's *Lament* Egarr says, "It is still Purcell, even in Stokowski's fur coat." and, for added emphasis, he conjures up his own orchestral confection of Handel's *Water Music*. An evening's entertainment of unalloyed pleasure culminating in a triumphant rendition of the *Slavonic March* by Tchaikovsky, à la *Stokowski*, naturally.

NOTAS (ESP)

El encanto y el inmenso placer que ofrecen las transcripciones de Leopold Stokowski siguen manteniendo en vilo al público hoy en día, tres décadas después de la muerte del director. El «sonido Stokowski», con esa gran opulencia de las cuerdas, se adaptaba perfectamente (incluso deliberadamente) a las nuevas técnicas de grabación en estéreo que empezaban a estar disponibles en tiempos del maestro. Un reto aceptado con entusiasmo por Manuel Mohino, el ingeniero de sonido de Glossa, y los miembros de la Brussels Philharmonic, que se sienten como peces en el agua en esta moderna «velada con Leopold Stokowski».

Con elegancia y ligereza maneja la batuta Richard Egarr en estas transcripciones de Bach, Purcell o Palestrina – un director mejor conocido por su trabajo con las versiones originales (es el director musical de la Academy of Ancient Music, después de todo), pero igualmente cómodo con los repertorios posteriores. Y no oculta su particular predilección por el «estilo Stokowski». Acerca del *Lamento* de Dido, Egarr comenta que «sigue siendo Purcell, aún dentro del abrigo de Stokowski». Como para enfatizar estas afirmaciones, el director ofrece, además, su propia transcripción de la *Water Music* de Haendel. Una velada de lo más placentera, pues, que culmina con una triunfal versión de la *Marcha eslava* de Chaikovski, à la *Stokowski*, naturalmente.

NOTES (FRA)

Le charme, le plaisir absolu des transcriptions de Leopold Stokowski agit aujourd'hui avec une vigueur printanière – malgré l'opulence des cordes – une trentaine d'années après la mort du chef d'orchestre. Le « son Stokowski » s'adaptait particulièrement – délibérément ! – aux possibilités qu'offrait alors le développement de l'enregistrement en stéréo. Et c'est là un défi que Manuel Mohino, l'ingénieur du son de Glossa, relève avec le même enthousiasme que le Philharmonique de Bruxelles dont chaque musicien s'immerge dans ce style avec autant de délice qu'un poisson dans l'eau, au cours de cette actuelle « soirée avec Leopold Stokowski ».

Conduisant avec une insolence raffinée les transcriptions de Bach, de Purcell et de Palestrina, voici Richard Egarr, peut-être plus connu pour ses interprétations des œuvres originales sans ajouts (il est, après tout, le directeur musical de The Academy of Ancient Music !), mais qui est tout aussi à l'aise dans la musique plus tardive – et ne cache pas son admiration pour le style Stokowski : par exemple, en commentant que, dans la transcription de la *Plainte de Didon* « c'est encore et toujours Purcell, même s'il porte le manteau de fourrure de Stokowski ». D'ailleurs, pour ne pas être en reste, Richard Egarr propose sa propre confection orchestrale de la *Water Music* de Haendel. Nous sommes donc invités à goûter un plaisir sans mélange durant une soirée dont l'apogée serait une version triomphale de la *Marche Slave* de Tchaikovski... mais à la *Stokowski*, bien entendu !

NOTIZEN (DEU)

Der Zauber und das große und leidenschaftliche Vergnügen, die von Leopold Stokowskis Transkriptionen ausgehen – in Perfektion mit opulenten und volltönenden Streicherklängen dargeboten – halten das Publikum auch heute noch in Atem, drei Jahrzehnte nach dem Tod dieses mitreißenden Dirigenten. Der besondere »Stokowski-Sound« war genau an die Gegebenheiten angepasst, die die Entwicklung der Stereo-Aufnahmetechnik zur Zeit des Meistros ermöglichte. Dieser Herausforderung stellte sich Glossa mit seinem Toningenieur Manuel Mohino nur zu gerne, genau wie das Brussels Philharmonic, dessen Mitglieder sich bei unserem aktuellen »Abend mit Leopold Stokowski« in diesem Stil sofort wohlfühlten wie die Fische im Wasser.

Der Dirigent Richard Egarr, der vielleicht für seine Arbeit mit den schnörkellosen Originalen besser bekannt ist (er ist immerhin der musikalische Leiter der Academy of Ancient Music), führt bei diesen Transkriptionen von Werken Bachs, Purcells und Palestrinas den Taktstock mit Eleganz und Leichtigkeit. Und er macht keinen Hehl daraus, wie sehr ihm der »Stokowski-Stil« gefällt. Über die Transkription des *Lamentos* der Dido sagt er: »Es ist immer noch Purcell, auch in Stokowskis Pelzmantel«, und mit noch größerer Emphase beschwört er seine Orchesterfassung der Händelschen *Wassermusik* herauf. Dieser Abend mit seinem ungetrübten Vergnügen findet seinen Höhepunkt in der triumphierenden Wiedergabe des *Slawischen Marsches* von Tschaikowski – in einer Fassung à la *Stokowski*, das versteht sich ja von selbst...